Jemyul Gun-nika Janguny
(1 Samuel)

Yilkána A-bona A-workiyana Jaylow

1 An-ngardapa an-gugaliya an-nelengga
Yilkána (Elkanah) nipa an-bapurrurr Yiprayim
(Ephraim), nipa a-ni a-workiyana rrawa gun-
delipa Rama (Ramah), mu-mirk m-bukula,
Rrawa wana gun-gata Yiprayim, minypa
gu-ngardapiya abirri-welangga rrawa rrapa
baparrurr.
2 Yilkana bijirriny-malapuna a-ni abirriny-
jirrapa gama yerrcha, Yana (Hannah) rrapa
Bináyna. Nipa Bináyna bin-dimarra aburr-
jaranga gu-ngarda yerrcha. Yana jin-nyagara;
gala bin-dimangarna gu-ngarda yerrcha.
3 Jemberr gu-ni gu-workiyana Yilkána rrapa
abirriny-yigipa gama yerrcha rrapa gu-ngarda
yerrcha aburr-bona aburr-workiyana gun-
gata rrawa Jaylow (Shiloh), gata barra aburr-
marrngoypiya nula aburra-ni rrapa jin-garla
abu-wu Wangarr. Abirri-gata junggay abirri-
ni nipa Yilay (Eli) bijirri-bokamurra, Wopni
(Hophni) rrapa Biniyach (Phinehas). Bitipa
junggay jaga abirri-ganana Waykin A-nirra gun-
nika rrawa.
4 Gun-gatiya Yilkána jiny-buna a-workiyana
minyjak jin-guyinda rrapa jin-nerranga jin-garla
Waykin A-nirra jin-nika, jin-nerranga jiny-bona

burrwa Bináyna rrapa aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha ngardapa ngardapa,
5 wurra nipa Yana, marrban burr-guya Yilkána jal a-ni achila, wurra gala jin-garla jin-jaranga jiny-yucharna, ngardawa delipa jin-nyagara, ngardawa Waykin A-nirra gala burdak jiny-yurcharnapa delipa.
6 Rrapa Bináyna nipa jin-bachirra achila jin-guna Yana, minypa jiny-jonga jiny-yorkiyana rrapa delipa jinyu-negarra, ngardawa an-gata Waykin A-nirra gala jiny-yucharna Yana delipa.
7 Jemberr gu-ni, guy-yinagatiya guy-bamunapa guy-workiyana. Aburr-bona aburr-workiyana Wangarr gun-nika rrawa gun-gata, rrapa nipa Bináyna gun-bachirra jiny-yena achila jiny-yorkiyana Yana, lika gu-gata wenga Yana jin-duwujana rrapa gala balaja m-bangarna rrapa jin-garla jiny-bangarna gu-gatiya rrawa.
8 Wurra Yilkána a-wena achila, a-yinagata achila, “Yana a-jay, an-nga nula wargugu nyi-nirra rrapa n-duwuja rrapa gala balaja ny-yurlcha? Gun-nga ny-borrwuja? Ngika wargugu ni. Wurra marr ny-balcha barra rrapa ny-marrkapcha barra apula, wuriya delipa arr-nyagara.”

Yana rrapa Yilay

9 Gun-ngardapa gu-ni, balaja rrapa bugula mbi-barra gun-gatiya rrawa Jaylow, lika Yana jiny-jarlmuna, jiny-bona, a-wengganana jinyu-ni Waykin A-nirra. Rrapa junggay nipa an-nelangga Yilay, nipa gata a-ni bala gu-ngana,

10 wurra nipa Yana burr-guya wargugu jinyu-
ni jina-bona, burr-rru wupa a-wengganana
jinyu-ni Wangarr.
11 Gochila a-rrana, jiny-yinagata nula, “Bung-
gawa Waykin Nyi-nirra, yama nguna-na rrapa
nguna-borrwa? Gala nyi-na apula mari, ya,
rrapa nguna-borrwa ngaypa? Minyja nguna-wu
barra an-nurra, ngaypa barra gochila ngiy-rra
barra an-nginyipa, nipa jama a-jipa barra nggula
a-workiya rrapa gala a-yinmiya mejimija mu-
gornda.”

12 Jiny-yinagata, rrapa mu-nguy a-wengganana
jinyu-ni Wangarr. Rrapa an-gata Yilay jinyu-nana
a-ni ngana jiny-jirra,
13 minypa jiny-yena jinyu-ni. Wurra nipa
gala a-galiyarna achila. Lika gu-borrwurra,
jimarna mu-nganicha jin-donga, ngardawa gala
nipa marn.gi Yana ji-ngurrnga a-wengganana
jinyu-ni Wangarr.
14 Lika a-garlmuna, 77 Yilay a-wena achila, a-
yinagata achila, “A-jay, nginyipa mu-nganicha n-
dongga ya? Wurra bawa nganicha, barra ny-
molamiya!”

15 Wurra Yana jiny-yena nula, jiny-yinagata,
“Ngika a-la, an-jarral. Gala nganicha ngu-
bangarna, wurra burr-guya wargugu ngu-nirra
rrapa ngaypa ngu-ngurrnga burr-guya ngu-
wengganana ngu-ni Waykin A-nirra.
16 Gala barra nguna-borrwa, jimarna ngaypa
ngu-werra. Wurra jarra ngu-wengganana ngu-ni
Wangarr, ngardawa ngaypa ng-garla ngu-werra
ngu-nirra.”

17 Lika Yilay a-wena achila, a-yinagata, “Boy.
Gun-mola nggula. Rrapa Wangarr Yichrayal
(Israel) yerrcha an-birriya biy-wu barra gun-gata
gun-nga nginyipa ny-yengganana.”
18 Nipa jin-gata, “Japurra ngapa ny-jirra, a-lay,
an-jarral! Nginyipa mu-nguy ny-borrwapa barra
ny-yorkiya minypa ngaypa ngu-mola.” Nipa jiny-
yinagata jiny-yena nula, lika jiny-bona, balaja m-
barra jinyu-ni rrapa jin-garla jiny-barra jinyu-ni,
rrapa gala mola jin-nerra jin-digirrgarna, wurra
jin-mola jin-digirrgarrapa.

Jemyul

19 Aburr-yu, guna-gepana, lika Yilkána
rrapa aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha rrapa
abirriny-gumarrbipa aburr-garlmuna, aburr-
marrngoypiyana nula Wangarr, lika gu-gata
wenga gun-birripa rrawa aburr-jekarra, gun-
gata rrawa Rama. Ganapiya, lika gun-gatiya
Yilkána rrapa Yana abirriny-yu, rrapa Wangarr
gu-borrwurra achila gun-gata Yana gipa mu-
ngoyurra a-wengganana jinyu-ni.
20 Rrapa gu-gata wenga nipa yukuyuka a-
menga rrapa a-bambungguna an-nurra, rrapa
an-nelangga a-garrana Jemyul (Samuel). Ngar-
dawa jiny-yinanga, “Ngaypa ngu-wengganana
Waykin A-nirra rrapa nipa nguna-wuna an-guna
an-delipa.”
21 Ganapiya, lika gu-bamuna, yi-gurrepa
gu-ji gu-bona minypa Yilkána burr-ganyja a-
workiyana aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha
rrapa abirriny-yigipa abirriny-gumarrbipa,
minypa aburr-bona aburr-workiyana rrapa nipa

a-wuna jin-garla an-gata Waykin A-nirra, rrapa minypa gun-gata gun-nga barrwa a-wuna a-workiyana gun-nigipa Waykin A-nirra gun-nika ngardawa gipa mu-ngoyurra gochila a-rrana.

22 Wurra gun-guniya Yana jiny-jekarra, gala jiny-boyarna, ngardawa jiny-yena nula Yilkána, "Nipa an-guna an-delipa waypa ngamangama gu-bawa barra ngaypa ng-ga barra, lika gata ngu-barnja barra Wangarr gun-nika bala. Gata barra nipa a-ni barra a-workiya."

23 Yilkána a-yinagata achila, "Nginyipa borrwa gun-nga gun-molamola nggula. Bawa burdak, lika nuwurra ngamangama gu-bawa barra rrapa gun-burral nyi-nega barra nula Wangarr an-guna nginyipa gochila n-dana." A-yinagata achila, lika Yana jinyu-ni rrawa, rrapa jaga jiny-janana nula an-delipa waypa nuwurra an-gata ngamangama gu-bawa barra.

24 Ganapiya, lika gu-gata wenga nipa nga-mangama gu-bawuna, lika nipa jin-gata gugu a-ganyja jiny-bona, rrapa mola bulugi an-nurra an-delipa a-ganyja jiny-bona, rrapa mola mun-jaranga gandichawa, rrapa mola wany (wine) ji-ngardapa ji-maliyarra nenikut ji-guyinda mu-ganyja jiny-bona. Yi-gata a-ganyja Jemyul Wan-garr gun-nika bala gun-gata rrawa Jaylow, nipa gata barra a-ni barra a-workiya, wurra marrban nipa an-delipa.

25 Ganapiya, lika bulugi an-gata awu-buna, rrapa delipa an-gata abu-ganyja gurda nula Yi-lay.

26 Jin-gata nipa jiny-yena nula Yilay, jiny-yinagata nula, "A-lay, an-jarral, nginyipa nguna-

nacha nyi-nirra rrapa nguna-malawuja ya?
Minyja ngaypa ng-gunaga nginyipa wola ny-
mipila nguna-buna ngaypa ngu-wengganana
ngu-ni Waykin A-nirra.
27 An-guniya an-delipa ngaypa ngu-
wengganana ngu-ni Wangarr, rrapa nipa nguna-
wuna an-guniya an-delipa.
28 Lika gun-guniya gugu ngu-wu barra Wan-
garr. Minyja nipa a-ninyapa barra nipa Wangarr
an-nika." Jiny-yinagata jiny-yena, lika gatiya
aburr-marrngoypiyana nula Wangarr.

2

Yana Jiny-marrkapchinga Nula Wangarr

1 Yana a-wengganana Wangarr, jiny-
yinagata nula, "Ngaypa burr-guya ngu-
marrkapchinga nula Wangarr, ngu-molamola
ngu-nirra ngardawa nipa nyanma! Ngaypa
ng-gurdachinga burrwa aburr-ngaypa aburr-
bachirra apula! Ngu-worlworlchinga ngardawa
Wangarr a-gunggajinga apula!*
2 Gala ana-nga an-molamola warrpam minypa
nipa Waykin A-nirra. Gala ana-nga an-nerranga
minypa nipa, gala ana-nga jaga a-ganana arrbur-
rwa minypa an-ngayburrpa Wangarr.
3 Ganapa wana nyiburr-negiya. Ganapa gun-
bachirra buburr-wengga. Wurra nipa Wangarr
marn.gi ana-gorrburrwa nyiburr-yinagatiya
nyiburr-nirra rrapa a-yinmiya barra ana-
gorrburrwa.

---

* **2:1**

4 An-gata mardakarrich mun-nigipa bunarra
mu-rrumiya nula, wurra an-gata an-nyarlkuch
nipa gugu an-derta a-nirra a-bamburda.
5 Aburr-gata aburr-nga balaja mbi-barra,
aburr-durtchinga aburr-workiyana, birripa gugu
balaja mu-marr jama aburr-jirra barra mbi-
ma. Wurra aburr-gata aburr-werrmiyana aburr-
workiyana, birripa gala aburr-yinmiya barrwa
aburr-werrmiya. Rrapa jin-gata mu-ngoyurra
jin-nyagara gipa burr-menga gu-ngarda yer-
rcha abirri-jirrapa abirri-jirrapa abirri-jirrapa
an-ngardapa. Wurra jin-gata mu-ngoyurra bin-
dimarra, aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha gipa
gugu gun-nyagara, rrapa nipa wargugu jinyu-
nirra.
6 Nipa an-gata Wangarr mardakarrich rrapa
mola wanngu an-gunega. Nipa wupa nyanma
gu-borrwuja rrapa an-gugaliya a-juwiya a-
workiya, rrapa barrwa nipa wupa a-jarrkarraja.
7 Nipa Wangarr an-nerranga an-gugaliya gerra
an-nyagara a-nenga, rrapa an-nerranga an-
gugaliya nipa Wangarr a-wucha a-workiya gerra
gun-jaranga nula. Nipiya Wangarr an-gugaliya
gun-nga nula an-delipa a-nenga a-workiya, rrapa
gu-werranga wana a-nenga a-workiya.
8 Aburr-gata aburr-nyagara gerra, birripa
minypa wargugu aburr-nirra minypa gun-nerra
gu-nirra burrwa gu-workiya. Wurra Wangarr
a-gunggajinga burrwa a-workiya, gu-molamola
burr-barnjinga a-workiya, aburr-nirra aburr-
workiya wugupa burrwa bunggawa yerrcha.
Ngardawa gun-guniya rrawa Wangarr gun-nika
rrapa nipa gu-jarlapuna.

9 Nipa jaga a-ganaja burrwa aburr-gata marr aburr-balcharra nula, wurra aburr-gata gala marr aburr-balcha nula, birripa an-munya gu-maya barra aburr-ni. Ngardawa an-gugaliya gala a-yinmiya nipa wupa nyanma an-molamola a-ninya.

10 Wangarr burr-yika aburr-bachirra nula bir-ripa aburr-juwa barra. Nipa minypa maykarran a-wengga barra burrwa. Nguburr-gurdiya war-laman gun-nardiya rrawa mirrka ngubu-barnja barra nula, nuwurra nipa a-yinmiya barra ar-rburrwa. Rrapa Wangarr an-nika nipa arr-wuna an-ngayburrpa Bunggawa, nipa rrapa wana an-babalapa a-ni barra.”.

Jiny-yinagata jiny-yena Yana.

11 Ganapiya, lika Yilkána rrapa abirriny-yigipa abirriny-gumarrbipa nuya rrapa aburr-werranga aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha aburr-jekarra Rama, wurra nipa Jemyul gata a-ni Jaylow. Nipa jama a-ji nula a-workiyana Waykin A-nirra, rrapa an-gata Yilay an-nigipa marn.gi an-gunega.

Yilay Bijirri-yika Walkurpa Yerrcha

12 Abirri-guna Yilay bijirri-bokamurra, bitipa abirri-werra, gala mola abirri-borrwujarna Wan-garr.

13-14 Gun-birripa gun-guwarr an-guna jung-gay an-guyinda, minypa wurra gama gorlk aburr-boya gurda aburr-workiya, minyjak jibi-yalpurda nula Waykin A-nirra, rrapa an-gata junggay an-nika an-mujama ana-boy nipa jin-gata jin-garla jiny-bongbongja jiny-ji, rrapa

minypa murna a-jirra ana-guyinda gulinga ana-ga, rrapa ana-ngardapa ana-goma a-garra wupa japalana ana-guyinda, ganapiya. Gun-gata jin-nga nipa gulinga ana-guyinda jina-ga ana-warrcha, nipa jin-gata wupa junggay jin-nika jin-garla. Birripa junggay yerrcha aburr-yinagata jin-garla jibu-menga aburr-workiyana wolawola aburr-guna Yichrayal yerrcha yi-gata aburr-bona aburr-workiyana Jaylow.

15 Wurra abirri-guna Yilay bijirri-bokamurra junggay yerrcha, mu-ngoyurra burlurla gala mu-rronggarnapa wurra an-bitipa an-mujama nipa ana-bona ana-workiyana, a-wena nula an-gata ana-nga mu-yalpuna, a-yinagata nula, “Ny-yu barra jin-garla an-guna junggay barra nipa gu-bol jiny-yalpa. Nipa gala jal a-ni jiny-bay bugula gu-guyinda jin-donga, wurra jin-jurrkurda jal a-nirra barra nipa gu-bol jiny-yalpa.”

16 Rrapa minyja an-gugaliya a-yinanga a-wena, “Burdak bawa, burlurla mu-ngoyurra mu-rro barra, ngardawa mun-japurra Waykin A-nirra mun-nika, lika nuwurra jin-garla ny-ma jiny-yinmiyapa nginyipa jal nyi-ni,” wurra nipa a-yinagata, “Ngika! Gun-nardiya nguna-wupa! Wurra minyja gun-nyagara, ngaypa barra ngiy-gaypa.”

17 Abirri-yinagata Yilay bijirri-yika walkurpa yerrcha werra abirri-negiyana nula abirri-workiyana Wangarr. Minypa gun-gata wurra gama gorlk jin-garla jibi-yalpuna nula aburr-workiyana, wurra bitipa abirri-gata gun-nerra gubirri-negarra abirri-workiyana.

Jemyul A-barrngumurra A-workiyana Mun-japurra Mirikal

18-19 Gun-gatiya Jemyul jama a-ji nula a-workiyana Wangarr, nipa a-barrngumurra a-workiyana mun-japurra mirikal linan (linen) mbi-jarlapuna. Rrapa jemberr gu-ni gu-workiyana, Yilkána birripa aburr-bona gurda aburr-workiyana, balaja rrapa minyjak abu-wuna aburr-workiyana Wangarr, rrapa nipa Yana mirikal muna-ganyja nula jina-workiyana Jemyul mun-nika nipa mu-rracha nula.

20 Rrapa nipa Yilay a-japurrmayana bur-rinyjula a-workiyana Yilkána rrapa Yana, rrapa a-wena nula a-workiyana Yilkána, a-yinanga nula, "Wangarr biy-wu barra, gu-ngarda yer-rcha barra jin-guna burr-ma nggula, minypa an-nginyipa walkur nginyipa ny-yuna Wangarr." A-yinagata nula a-workiyana, lika aburr-jekarra aburr-workiyana rrawa.

21 Rrapa Wangarr a-gunggajinga achila Yana, nipa burr-menga nula Yilkána abirri-jirrapa rrapa an-ngardapa mu-wurra yerrcha rrapa abirriny-jirrapa mu-gama yerrcha. Rrapa Jemyul wana a-ni a-bamuna gatiya Wangarr gun-nika bala nipa jama a-ji a-workiyana.

Yilay Gelama Gelama Bijirri-barra Abirri-yigipa Walkurpa Yerrcha

22 Yilay nipa gugu bama a-ngarlchinga rrapa a-nyarlchinga a-bamuna, rrapa nipa a-galiyana nipa bijirri-bokamunga abirri-yinmiyana bur-rwa Yichrayal aburr-bapurrurr, rrapa abirri-yinmiyana mu-gama yerrcha burrbu-menga,

burrbu-malapuna aburr-yu aburr-gatiya gatiya jama aburr-ji aburr-workiyana bala gu-ngana Wangarr gun-nika gun-japurra.

23 Rrapa nipa a-yinagata butula, “An-nga nula nyirri-yinagata nyirri-workiya? Ngardawa wurra gama gorlk nyirrbu-ngurrjinga rrapa janguny guna-jeknga, ngaypa ng-galiyarra ana-gotula gun-nerra jama nyirri-jirra burrwa nyirri-workiya.

24 Wurra walkur yerrcha, gun-narda birri-bawa! Ngardawa gun-gata ng-galiyarra ngu-workiya Wangarr burr-yika nyirrbu-yopurda aburr-workiya gun-narda gun-nerra warrpam.

25 Minyja an-gugaliya werra a-nega an-nerranga an-gugaliya, Wangarr barra a-gunggaja nula, wurra minyja ana-gugaliya werra a-nega Wangarr, ana-nga barra a-gunggaja nula an-gata an-gugaliya?” A-yinagata Yilay a-wena butula abirri-yigipa walkurpa yerrcha, wurra bitipa gala abirri-galiyarna nula, ngardawa Wangarr gu-borrwurra nipa barra bijirri-bu.

26 Wurra nipa an-gata Jemyul wana a-ni a-bamuna, rrapa jal aburr-ni nula gu-galiya yer-rcha rrapa Wangarr.

Janguny Burrwa Yilay Aburr-baparrurr

27 Rrapa an-ngardapa an-gata Wangarr gun-nika janguny gu-ngurrjinga a-workiyana, nipa a-bena nula Yilay, a-yinagata nula, “Wan-garr guna-jerrmarra nggula janguny minypa gun-guna: Nipa a-yinagata, ‘Ngaypa ngu-bena

burrwa nyanyapa nggu jungurdapa nggu an-
guyinda gun-gata rrawa Yijipt (Egypt) aburr-ni
aburr-mujama burrwa Beruw (Pharoah) birripa.
28 Minypa ana-goyburrpa Yichrayal yerrcha
nyiburr-jaranga nyiburr-baparrurr, wurra
ngaypa ngu-menga an-nginyipa mu-ngoyurra
an-guyinda Eyran (Aaron) ana-goyburrpa
baparrurr, nipa barra junggay a-ni apula a-
workiya. Minypa nipa a-bona a-workiyana,
gun-ngaypa belabila gu-guyinda minyjak
jiny-yalpuna apula a-workiyana, rrapa
mun-molamola mu-ngolkuja burr-guta mu-
yalpuna apula, rrapa mun-japurra mirikal
a-barrngumurra a-workiyana rrapa nguna-
wengganana a-workiyana. Rrapa ngaypa ngu-
wuna, nyanyapa nggu jungurdapa nggu an-
guyinda jiny-barra a-workiyana jin-nerranga
minyjak jin-gata birripa Yichrayal yerrcha
ngunabu-wucha aburr-workiya.
29 Wurra ny-jurda nginyipa, an-nga nula
jurrkjurrk nyi-nirra aburr-guna Yichrayal
yerrcha ngunabu-wucha aburr-workiya ngaypa
gipa ngu-barnjinga burrwa joborr? An-nga
nula ny-yagurrmunga butula ny-yorkiya abirri-
nginyipa walkur? Yama nyiburr-gurkujarna
apula? Wurra burlurla jin-dimanga ana-
goyburrpa ngunabu-gaypurda nyiburr-workiya
jin-garla aburr-ngaypa gu-galiya yerrcha
Yichrayal yerrcha ngunabu-wucha aburr-
workiya.’
30 “Ganapiya, lika an-gatiya Ay-ninyarrapa
Ay-workiya Wangarr Yichrayal yerrcha an-
birriya, nipa a-weya nggula a-nirra, a-yinaga,

‘Ngaypa gochila ngubirri-dana nyanyapa nggu jungardapa nggu, ana-goyburrpa nyiburr-baparrurr nyiburr-ngaypa nyiburr-mujama barra nyiburr-ni nyiburr-workiya, minypa ana-goyburrpa nyiburr-barrnguma gurda rrapa nyiburr-bengga nyiburr-workiya ngaypa ngu-mibilapa. Wurra gun-guniya gugu ngaypa ng-gunaga Wangarr ngu-weya nggula ngu-nirra, ngaypa gala mola ngu-yinmiya. Wurra jarra aburr-gata aburr-nga marr aburr-balcharra apula, ngaypa barra ngu-mola ngu-ni barra burrwa. Wurra aburr-gata ngoyurra aburr-yerryerrmiya apula, ngaypa barra nguburr-dalaja barra.

31 Minyja galiya: Gun-guna gugu guna-bamburda ngaypa barra ngiy-bu barra nginyipa, rrapa aburr-nginyipa aburr-baparrurr burr-guta nguburr-bu barra. Minypa gala ana-nga barra bama a-ngarlcha nginyipa ny-baparrurr, wurra ngika wupa.

32 Nginyipa barra wargugu nyi-ni barra rrapa ny-yerra nyi-ni barra, ngardawa aburr-werranga Yichrayal yerrcha ngaypa ng-gunggaja barra burrwa rrapa gun-molamola nguburr-wu barra, wurra nginyipa ny-baparrurr gala barra ana-nga bama a-ngarlcha barra.

33 Rrapa ana-nga ana-gotipa nyirri-baparrurr ngaypa gala ngu-bu wurra burdak jama a-ji apula, wurpa lika nipa burr-guya a-rruwuja barra rrapa wargugu a-ni, ngardawa aburr-gata ana-goyburrpa nyiburr-baparrurr gu-mari aburr-juwapa barra aburr-workiya.

34 “ ‘Minyjiya. Abirri-nginyipa walkurpa

yerrcha Wopni rrapa Biniyach, bitipa gun-
ngardapiya ngorrngurra abirri-juwa barra,
barra nginyipa ny-borrwa gun-narda geka ngu-
wena nggula gun-burral.
35 Rrapa ngaypa ngu-jerrjerrjiya barra nula
an-nerranga, nipa junggay a-ni barra apula
rrapa gun-burral jama a-ji barra apula. Minypa
gun-nga ngaypa jal ngu-ni nipa a-yirda barra
jama a-ji. Rrapa ngaypa ngu-wu barra an-
gata aburr-yigipa gu-galiya yerrcha, birripa
barra gu-japurra aburr-barrnguma barra gurda
aburr-workiya rrapa aburr-bengga barra aburr-
workiya nipa ana-mibilapa bunggawa ngaypa
ng-garrana.
36 Rrapa an-gata ana-nga a-ni ana-gotipa nyirri-
baparrurr, nipa barra a-ngiwija barra nula an-
guna junggay ngaypa ngu-barnjinga, minypa a-
ngiwija barra nula rrupiya o balaja o jama.
Minypa a-yinda barra nula, “Japurra ngapa ny-
jirra, a-lay! Ngaw minyja jama nguna-wu barra
balaja ngu-bay!” ’ ” Ganapiya. Gun-narda wupa
janguny gu-bena nula Yilay.

3

Wangarr A-bena Nula Jemyul

1 Rrapa an-gata Jemyul jama a-ji nula Wan-
garr, nipa ana-guna Yilay marn.gi a-negarra a-
workiyana. Wurra gun-gatiya Wangarr gala
burr-wucharna a-workiyarna janguny, rrapa
gala ana-nga borrich gu-nacharna nula, wurra
gun-nyagara.

2 Yilay nipa mipila a-jirra an-nerra a-ni,
minypa gapula a-ni a-bamuna, rrapa nipa a-
yunya a-workiyana gu-yigipa bala.
3 Wurra Jemyul gata a-yu a-workiyana wupa
Wangarr gun-nika bala gun-japurra, gatiya
gu-ji gu-workiyana Wangarr gun-nika minypa
belabila gu-maya gata nipa wugupa burrwa
yichrayal yerrcha a-jayanayana burrwa a-ji a-
workiyana. Gun-ngardapa ngorrngurra gu-
ni, ana-munya gu-ni, Jemyul gata gu-bala a-
yu, rrapa lam (lamp) gun-gata gu-rronga gu-
ji, minypa gu-rronga gu-ji gu-workiyana ana-
munya gu-ni.
4 Lika gu-gata wenga nipa Wangarr ana-nyala
an-nelangga a-menga Jemyul, a-yinanga, "Je-
myul! Jemyul!" Rrapa nipa Jemyul a-yinagata,
"Oy? Ngaypa ng-gunaga."
5 Lika nipa gugu a-yurtchinga, a-bena nula
Yilay. A-wena nula, "Ngaypa ng-gunaga nginyipa
ny-jonyjinga apula ya?"
Wurra nipa a-wena nula, "Ngaypa gala ng-
gonyjingarna nggula. Boy, gurrmiya."
6 Rrapa Wangarr mola a-gonyjinga nula, a-
yinanga, "Jemyul! Jemyul!" Rrapa Jemyul a-
garlmuna, a-bona, a-bena nula Yilay. A-yinagata,
"Ngaypa ng-guna a-lay." Wurra nipa Yilay a-
wena, "A-lay, ngaypa gala ng-gonyjingarna ng-
gula, wurra boy, mola gurrmiya."
7 Gun-guniya nipa Jemyul gala burdak marn.gi
a-ningarnapa nula Wangarr, minypa nipa Wan-
garr gala mu-ngoyurra a-weyarna nula Jemyul.
8 Ganapiya, lika Wangarr ana-jirrapa ana-
ngardapa ana-goma gu-negarra a-gonyjinga nula

Jemyul, rrapa Jemyul barrwa a-garlmuna, a-bona nula Yilay. A-yinagata nula, “Ngaypa ng-gunaga, ngardawa nginyipa ny-jonyjinga apula.” Lika Yilay gu-borrwurra nipa Wangarr a-gonyjinga nula a-ni.

9 Lika a-wena nula Jemyul, a-yinanga, “Boy, gurrmiya. Rrapa minyja nipa barrwa a-gonyja nggula, nginyipa barra ny-yinda ny-yengga nula, ‘Wengga apula, Bunggawa, ngardawa ngaypa ngu-mujama nggula ng-galiyarra ngu-nirra.’ ” Ganapiya, lika Jemyul a-jekarra, gu-maywapa a-yunya.

10 Rrapa Wangarr ana-bona, a-bena, a-jinyja. Lika a-gonyjinga nula minypa gipa mu-ngoyurra. “Jemyul! Jemyul!” Rrapa Jemyul a-wena, “Wengga apula, Bunggawa. Ngaypa ngu-mujama nggula ng-galiyarra nggula ngu-nirra.”

11 Lika Wangarr a-wena nula Jemyul, “Minyja galiya apula gun-guna. Yi-gurrepa gu-jirra gu-boya ngaypa barra gun-nerra jama ngu-ji burrwa Yichrayal yerrcha, minypa barrwa janguny gu-barrjeka barra, rrapa aburr-nga aburr-galiya gochila aburr-barrja barra burr-guya.

12 Minyjiya. Yi-gurrepa gu-jirra gu-boya ngaypa barra nguburr-bu barra Yilay aburr-baparrurr. Minypa ngaypa gipa mu-ngoyurra ngu-wena nula, ngu-yinarda barra nguburr-bu barra an-nigipa an-baparrurr an-guyinda rrapa ngu-mungba barra.

13 Minypa ngaypa ngu-wena nula ngaypa nguburr-bu barra ana-gurdiya burr-yika, rrapa gala barra aburr-yinmiya aburr-molamiya.

Ngardawa nipa Yilay marn.gi butula abirri-
yigipa walkurpa yerrcha bitipa ngu-werra
ngunabirri-negarra, wurra gala nipa bijirri-
jobujobungarna.
14 Gun-nardiya nula ngaypa gala ngu-yinmiya
ngu-barrjejiga, wurra gun-guna ngu-wengga
barra gun-burral. Gun-gatiya minyja aburr-
werranga Yilay burr-yika minyjak jibi-yalpa
apula o mun-nga ngunabu-wu, wurra gun-narda
gala gu-yinmiya gun-molamola gu-nega burrwa.
Ngardawa aburr-guna Yilay rrapa abirri-yigipa
walkurpa yerrcha ngu-werra ngunabi-negarra."
Wangarr a-yinagata gu-ngurrjinga nula Jemyul.
15 Ganapiya, lika Jemyul gatiya a-yu, aa
nuwurra guna-gepana. Lika a-garlmuna, mu-
lapkujamurra ngana gu-jirra gun-gata bala Wan-
garr gun-nika. Wurra Jemyul a-gurkuja a-ni,
rraka gala a-yinmiyarna a-weyarna nula Yilay
gun-gata nipa borrich gu-nana a-ni.
16 Wurra Yilay a-gonyjinga nula Jemyul, "Je-
myul a-lay!" Rrapa nipa a-wena, "Ngaypa ng-
gunaga a-lay."
17 Lika Yilay a-wengganana, "Nipa a-
yinmiyana a-wena nggula ana-munya? Wengga
apula. Gala barra ny-yilkaka apula. Gala yapa
Wangarr biy-bun nginyipa."
18 Lika Jemyul a-wena nula gun-gata gun-nga
nipa Wangarr gu-ngurrjinga nula a-ni, rrapa gala
gun-nga gu-yilkakajarna nula. Rrapa nipa Yilay
a-wena, "Ganapiya. An-nardiya Wangarr nipa
barra jama a-ji gun-nga gun-molamola nula."
19 Jemyul wana a-ni a-bamuna rrapa nipa Wan-
garr wugupa nula, minypa gun-nga Jemyul a-

wena a-workiyana, barrwa gu-bena gun-burral.
20 Rrapa yichrayal yerrcha gun-gaba rrawa
Den (Dan) yi-gata wenga Birchíba (Beersheba)
birripa marn.gi aburr-ni nula Jemyul nipa an-
mujama a-ni nula Wangarr.
21 Minypa gun-gata rrawa Jaylow nipa Wan-
garr mu-nguy a-bena nula a-workiyana Jemyul,
rrapa a-wena nula a-workiyana gun-nigipa jan-
guny. Rrapa nipa Jemyul gu-ngurrjinga bur-
rwa a-workiyana, aburr-gurdiya gorlk, Yichrayl
yerrcha aburr-galiyana nula aburr-workiyana
janguny.

4

Bulítiya Aburr-guyinda Burrbu-gaypuna Yichrayal Yerrcha

1 Gun-gatiya aburr-gata Bulítiya aburr-
guyinda an-dakal aburr-bena burrwa Yichrayal
yerrcha, lika Yichrayal yerrcha aburr-garlmuna
gun-nerranga rrawa gun-nelangga Yebaníja
(Ebenezer), gu-gatiya wenga barra aburr-bacha
aburr-ni. Rrapa Bulítiya yerrcha, birripa
gata rrawa Yeypek (Aphek) aburr-gera mun-
mardaguya mbi-rrana.
2 Ganapiya, lika Bulítiya yerrcha yi-gurrepa
aburr-negiyana burrwa Yichrayal yerrcha.
Lika mardakarrich aburr-negiyana gu-gapa
gu-guta, rrapa aburr-buchichiyana aburr-
ni. Wurra Yichrayal yerrcha gala aburr-
worlworlchingarna, ngardawa Bulítiya yerrcha
mari burrbu-gaypuna. Birripa burrbu-buna,

aburr-jaranga Yichrayal yerrcha aburr-juwuna, minypa 4,000 gu-galiya yerrcha.

3 Lika gu-gata wenga aburr-werranga aburr-mola aburr-jekarra gurda rrawa Yebaníja, rrapa mu-murna yerrcha aburr-gata aburr-galiyana janguny. Lika aburr-wena, “An-nga nula nipa Wangarr arr-bawuna, aburr-gata Bulítiya yerrcha aburr-molamiyana rrapa ngayburrpa nguburr-nyagara, ya? Wurra yama nguburr-boy Jaylow, rrapa gu-gaba wenga ngubu-ga gurda Wangarr gun-nika gun-gata belabila gu-maya, gu-gata wenga nipa barra wugupa arrburr-rwa arr-jarlapa arr-ga aburr-gata nula aburr-bachirra?”

4 Aburr-yinagata aburr-wena. Lika burrbu-jerrmarra rrapa gubu-ganyja gurda aburr-jekarra Jaylow wenga Wangarr gun-nika gun-gata belabila gu-maya gatiya nipa wugupa burrwa an-gatiya nipa burr-ganyja a-workiya waykin aburr-guyinda aburr-murrakal. Gu-gurda ngacha birripa Yichrayal yerrcha gubu-ganyja gurda aburr-bamuna, barra nipiya Wangarr burr-wu ganyjarr. Rrapa Yilay bijirri-bokamurra Wopni rrapa Biniyach, bitipa wugupa burrwa gubu-ganyja gurda aburr-bena.

5 Ganapiya, lika gun-gatiya Wangarr gun-nika gu-bena burrwa rrawa Yichrayal yer-rcha aburr-murrakal aburr-ni, lika gu-ngardapa aburr-negiyana aburr-gonyjinga, rrapa balay-palay aburr-galiyana burrwa aburr-gonyjinga aburr-ji.

6 Rrapa aburr-gata Bulítiya aburr-guyinda burr-guta aburr-galiyana burrwa

aburr-gonyjinga aburr-ji, lika aburr-wengganachichiyana aburr-ni, “An-nga nula aburr-guna Yibru yerrcha aburr-gonyjinga aburr-nirra?” Lika gu-gatiya wenga birripa gugu marn.gi aburr-ni Wangarr gun-nika gun-gata gu-bena burrwa Yichrayal yerrcha, minypa nipa wugupa burra.

7 Lika Bulítiya yerrcha aburr-gurkuja. Aburr-yinanga, “An-birripa wangarr a-bena burrwa gun-birripa rrawa.” Rrapa mola aburr-yinagata, “Ya, gurrupurunga ngayburrpa? Gu-gurda ngacha gala mu-ngoyurra ngubu-barripangarna!

8 Ya, gurrupurunga ngayburrpa? Ana-nga barra a-gunggaja arrburrwa ngayburrpa? Ngar-dawa aburr-guna aburr-birripa wangarr yerrcha burrbu-buna Yijipt aburr-guyinda yi-gapa gu-werrapa, minypa gun-jaranga gun-nerra gun-gujuwa gubi-jerrmarra burrwa, burr-buna.

9 Wurra ngayburrpa derta nguburr-negiya barra nguburr-jinyja nguburr-burral nguburr-gurda Bulítiya yerrcha. Gala yapa nguburr-mujama nguburr-ni burrwa birripa, minypa birripa mu-ngoyurra aburr-mujama aburr-ni ar-rburrwa ngayburrpa. Wurra mardakarrich nguburr-negiya barra!”

10 Ganapiya, lika Bulítiya yerrcha aburr-bona aburr-bachina burrwa Yichrayal yerrcha. Rrapa Yichrayal yerrcha gala gun-mola gu-nirrarna burrwa, wurra aburr-werranga aburr-juwuna rrapa aburr-werranga aburr-yurtchinga, gu-birripa rrawa aburr-bena. Ngardawa aburr-jaranga Yichrayal yerrcha aburr-juwuna, minypa 30,000 an-dakal an-guyinda.

11 Rrapa Wangarr gun-nika gun-gata belabila
gu-maya gatiya nipa wugupa burrwa Yichrayal
yerrcha, wurra Bulítiya yerrcha burrbu-gaypuna
Yichrayal yerrcha, rrapa Yilay bijirri-bokamurra
Wopni rrapa Biniyach gatiya bitipa abirri-
juwuna.

Yilay A-juwuna

12 An-ngardapa an-gugaliya Benyjamin an-
baparrurr, gata awurr-bachina gu-gata wenga
nipa a-yurtchinga a-ni, gu-maywapa ngorrn-
gurra a-bena Jaylow. Nipa wupa an-murna mun-
nigipa mirikal gipa mu-gorndanga rrapa jel ana-
bama gu-gurrmurra, minypa nipa wargugu a-ni.
13 Gun-gatiya nipa a-bena, an-gata Yilay a-
ganana a-ni gata rrawa gu-gera, ngardawa nipa
a-worijinga nula Wangarr gun-nika gun-gata
birripa gubu-ganyja aburr-bona. Wurra an-
gatiya an-gugaliya a-yurtchingapa a-ni, rrawa
gojilapa a-wena burrwa, lika birripa gugu aburr-
duwujana aburr-bona.
14 Lika Yilay a-galiyana burrwa aburr-
duwujana aburr-ni, lika nipa a-wena, “An-nga
nula aburr-guna aburr-duwuja aburr-nirra?”
Lika nipa an-gugaliya a-derichinga, lika ana-jarl,
a-wena nula.
15 Nipa Yilay jemberr gun-jaranga nula,
minypa 98, rrapa nipa gapula a-ni.
16 Rrapa nipa an-gata an-gugaliya a-yinagata
nula, “Ngaypa gaba nyiburr-bachina nyiburr-ni
geka nguna-yurtchinga nguna-ni.”

Rrapa nipa Yilay a-wena nula, “Gu-yinmiya gu-
bamburda?”

17 Nipiya an-gata an-mujaruk a-wena nula,
a-yinanga, “Yichrayal yerrcha aburr-yurtchinga
aburr-ni burrwa aburr-guna Bulítiya yerrcha;
gala yapa burrbu-burndarna. Wurra aburr-
jaranga aburr-juwuna aburr-ngayburrpa gu-
galiya yerrcha, rrapa nginyipa bijirri-bokamurra
Wopni rrapa Biniyach, bitipa burr-guta abirri-
juwuna. Rrapa Wangarr gun-nika gun-gata
belabila gu-maya gatiya nipa wugupa arrbur-
rwa a-jayanayana a-jinyja a-workiyana, wurra
Bulítya aburr-guyinda arrbu-gaypuna gun-gata.”
Ayinagata an-mujaruk gu-ngurrjinga.
18 Wurra gun-gatiya gu-ngurrjinga Wangarr
gun-nika gun-gata burrbu-gaypuna, lika Yilay
gun-nika gun-gurrenyja gun-guni gatiya rrawa
gu-gera nipa a-ninya, gu-gata wenga nipa a-
bungguna rrapa mobula a-jirra a-wachina, lika
a-juwuna. Ngardawa nipa an-gun.gun rrapa
bama an-gungarlcha. Nipa junggay a-ni gun-
jaranga jemberr, minypa 40.

Nipa Biniyach A-juwuna Jin-nigipa Jin-gumarrbipa Nuya Jiny-jaliyana

19 Rrapa Yilay an-nika an-walkurpa an-gata
Biniyach gipa gun-nyagara gu-ni, jin-nigipa
jin-gumarrbipa niya nipa jin-gata delipa a-
rrimanga, ji-gochila a-ni yigurrepa a-bambungga
barra. Nipa jin-guna gugu janguny jiny-jaliyana
Wangarr gun-nika gun-gata belabila gu-maya
gatiya nipa a-jayanayana a-jinyja burrwa a-
workiyana Yichrayal yerrcha, wurra Bulítiya
yerrcha burrbu-gaypuna, rrapa ji-gata an-nika

gululapa acha rrapa an-gumarrbipa acha abirri-juwuna. Gun-narda nipa jiny-jaliyana, lika nipa gugu delipa a-bambungguna.

20 Gun-gatiya nipa jin-guna yi-gurrepa jiny-juwuna jiny-bamuna, nipa jin-gata jin-mujama achila jiny-yena achila, "Gala barra ny-jurkuja, wurra an-nurra ny-menga." Wurra nipa gala jiny-jaliyarna achila.

21 Nipa jin-guna an-nelangga a-garrana Yika-bat (Ichabod). Ngardawa jiny-yena, "Ganyjarr gu-bona arrburrwa Yichrayal yerrcha!" Jiny-yinagata jiny-yena, ngardawa Bulítiya yerrcha burrbu-gaypuna Wangarr gun-nika gun-gata be-labila gu-maya gatiya nipa a-jayanayana a-jinyja burrwa a-workiyana, rrapa ngardawa gululapa acha rrapa an-gumarrbipa acha abirri-juwuna.

22 Minypa nipa jiny-yena, "Ganyjarr gu-bona arrburrwa Yichrayal yerrcha, ngardawa Wan-garr gun-nika gun-gata belabila gu-maya gatiya nipa a-jayanayana a-jinyja a-workiyana, wurra birripa arrbu-gaypuna."

5

Aburr-gata Bulítiya Yerrcha Rrapa Mun-gata Jutkich Mu-maya Wangarr Mun-nika

1 Gun-gatiya waypa aburr-gata Bulítiya yer-rcha burrbu-gaypuna Yichrayal yerrcha mun-gata jutkich mu-maya Wangarr mun-nika, lika mbi-ganyja Yebaníja wenga yi-gata gun-birripa rrawa Achol (Ashdod),

2 Lika mbi-ganyja aburr-bamuna yi-gata wupa gu-bala wolawola an-mawunga a-jirra a-workiya

an-birripa wangarr, an-gata an-nelangga Deygan
(Dagon). Lika mbi-barnjinga mun-gata jutkich
mu-maya gata nipa ana-gera.
3 Ganapiya, lika aburr-gata Achol aburr-
guyinda aburr-yu, guna-gepana, aburr-
garlmuna, abi-nana an-gata Deygan an-ngana
a-garriyana a-bungguna, a-yunya gatiya mu-
gochila jutkich mu-maya Wangarr an-gata
Ay-ninyarrapa Ay-workiya mun-nigipa. Lika
an-gata Deygan abu-jarrkarrana, abu-garrana,
a-jinyja gu-maywapa.
4 Wurra minypa mola aburr-yu, guna-
gepana, aburr-garlmuna, abi-nana Deygan
mola an-ngana a-garriyana a-bungguna mu-
gochila jutkich mu-maya Wangarr an-gata Ay-
ninyarrapa Ay-workiya mun-nigipa. Minypa
Deygan mernda a-jirra yerrjipa rrapa bama a-
jirra ngardapa ngardapa aburr-yu gata gu-bala
ngana gu-jirra, wurra burr-murrpa burr-rrepara
wupa gata a-yunya mu-gochila mun-gata jutkich
mu-maya.
5 Gu-gurda nula minypa junggay yerrcha
rrapa mola gu-galiya yerrcha Achol aburr-
guyinda gala gubi-rrenyja gun-gata nipa Dey-
gan a-bungguna gatiya bala ngana gu-jirra,
Wurra aburr-jurrwurra aburr-workiya wola-
wola aburr-boya gurda aburr-workiya Deygan
gun-nika rrawa.
6 Lika nipa Ay-ninyarrapa Ay-workiya burr-
buna aburr-gata Achol aburr-guyinda, rrapa
burr-guya gun-nerra gu-ni burrwa. Minypa gun-
guburlububurluja gun-gata moparn gu-maya
wurpa lika gun-nerranga bin-dimarra gu-bona.

7 Gun-narda birripa mu-wurra yerrcha Achol
aburr-guyinda gubu-borrwurra gu-yinmiyana
gun-nerra gu-ni burrwa, lika aburr-yinanga,
“Wangarr an-gata Yichrayal yerrcha an-burriya,
mun-guna mun-nigipa jutkich mu-maya gala
nguburr-yinmiya ngubi-rrima nguburr-ni. Ngar-
dawa nipa arr-burnda a-nirra ngayburrpa rrapa
an-ngayburrpa wangarr Deygan.”
8 Lika aburr-gatiya Bulítiya aburr-guyinda
aburr-gonyjinga burrwa, aburr-birripa
bunggawa yerrcha aburr-bona gurda, lika
burrbu-wengganana, “A-lay, aburr-borrmunga,
nguburr-yinmiya barra nula mun-guna Jutkich
mu-maya? Ngardawa mun-nigipa ngubi-
rrimanga nguburr-nirra wangarr mun-nika,
wangarr an-gata Yichrayal yerrcha an-burriya.
Gu-gurda nula nipa arr-burnda a-nirra.”
Lika birripa bunggawa yerrcha aburr-yinanga,
“Bubu-ga mola gun-ngayburrpa rrawa yi-gata
Gat (Gath). Lika mbi-ganyja aburr-bona mun-
gata jutkich mu-maya Wangarr mun-nika.
9 Lika gun-gata waypa mbi-barnjinga gun-
gata rrawa Gat, gu-gata wenga Ay-ninyarrapa
Ay-workiya nipa burr-buna a-ni aburr-
gata Gat aburr-guyinda, rrapa minypa gun-
guwurrwurrja gu-jerrjinga burrwa. Minypa
gapula yerrcha rrapa gu-ngarda yerrcha rrapa
aburr-werranga burr-guta nipa burr-buna, gun-
guburlububurluja minypa moparn gu-maya
wurra gun-nerranga, gu-gurda ngacha bin-
dimarra gu-bona.
10 Birripa gugu mbi-ganyja aburr-bona mun-
gata jutkich mu-maya Wangarr mun-nika, yi-

gata barra mbi-barnja Yekran (Ekron),, mola Bulítiya yerrcha gun-burriya rrawa. Gun-gatiya waypa mbi-ganyja gurda aburr-bamuna mun-gata jutkich mu-maya Wangarr mun-nika yi-gata Yekran, lika wurra gama gorlk gu-gata burr-yika gu-rrawa aburr-gonyjinga, “Yoy, mbi-ganyja gurda aburr-bona mun-gata jutkich mu-maya! Murda wangarr mun-nika aburr-gata Yichrayal yerrcha an-burriya! Nipa arr-bun a-ningin!”

11 Lika aburr-gonyjinga burrwa aburr-maywapa aburr-birripa bunggawa yerrcha aburr-gata Bulítiya aburr-guyinda. Lika aburr-yinanga burrwa, “Buburr-wengga burrwa, barra murda jutkich mu-maya mbi-ga aburr-yurtcha. Ngardawa wangarr mun-nika aburr-gata Yichrayal yerrcha an-burriya. Muy-jeka barra muy-boya gu-maywapa; gala yapa nguburr-gurdiya gorlk arr-bun.” Aburr-yinagata aburr-wena burrwa aburr-birripa bunggawa yerrcha, ngardawa birripa gu-galiya yerrcha aburr-gurkuja nula gun-gata gun-gujuwa, rrapa minypa aburr-wurrwurrjinga aburr-ji ngardawa Wangarr burr-buna a-ni.

12 Minypa aburr-gata aburr-werranga gala aburr-juwiyarna, birripa jarra gubi-rrimarra gun-gata gun-guburlububurluja minypa moparn gu-maya wurra gun-nerranga. Birripa waykin aburr-gonyjinga, minypa ana-nga barra wanngu burr-nega.

6

Aburr-gata Bulítiya Yerrcha Mbi-gurdanyjinga

/ *Wangarr Mun-nika Jutkich Mu-maya*

1 Mun-gata jutkich mu-maya Wangarr mun-
nika an-gata Ay-ninyarrapa Ay-workiya, mun-
narda waypa Bulítiya (Philistia) aburr-guyinda
gun-burriya rrawa mu-yu ran.gu abirri-jirrapa
abirri-jirrapa abirri-jirrapa an-ngardapa.
2 Lika Bulítiya aburr-guyinda gu-galiya yer-
rcha aburr-gonyjinga burrwa aburr-birripa jung-
gay yerrcha rrapa aburr-werranga aburr-gata
aburr-wechawecha aburr-workiyana jarlakarr.
Lika burrbu-wengganana, “A-lay, ngaypurrpa
nyiburr-yinmiya barra mun-guna jutkich mu-
maya an-gata Ay-ninyarrapa-Ay-workiya mun-
nika? Wengga arrburrwa ngayburpa nyiburr-
yinmiya barra nyibi-jerrma, mu-jeka barra gun-
nigipa rrawa.”
3 Birripa gubu-ngurrjinga burrwa, aburr-
yinanga, “A-lay, minyja ana-goyburrpa nyibu-
jerrma burrwa Yichrayel (Israel) yerrcha mun-
guna jutkich mu-maya Wangarr mun-nika,
wurra gala barra borijipa nyibi-jerrma. Wurra
mun-nga burr-guta mun-molamola mun-gata
nyibi-jerrma barra nula an-birripa Wangarr,
mari minypa barra gun-molamola nyibi-nega
ana-gorrburrwa. Gu-gurda ngacha minypa
ana-goyburrpa nyiburr-molamiya barra rrapa
marn.gi nyiburr-ni barra gun-gata gun-nga nula
nipa an-gatiya nyirr-burnda a-nirra.”
4 Birripa aburr-yinagata, “Mun-gata mun-nga
ngayburrpa barra nyibi-jerrma nula?”
“Minyja aburr-goyburrpa mu-ngoyurra aburr-
jirra ana-gorrburrwa aburr-gata abirri-jirrapa
abirri-jirrapa an-ngardapa nyirrbi-rrimanga

rrapa birripa burr-guta gun-gata gun-gora nyirr-burnda gu-nirra.

5 Ganapiya, lika nyibi-jarlapa barra nyibi-jerrma barra abirri-jirrapa abirri-jirrapa gun-ngardapa golden gun-guyinda moparn gu-maya arr-burlujarra arr-workiya, rrapa mola jocha jin-guyinda wana abirriny-jirrapa abirriny-jirrapa jin-ngardapa ji-gata ngacha minypa gun-goyburrpa rrawa gun-nerra gu-nenga jinyu-nirra. Ana-goyburrpa nyiburr-yirda barra nyiburr-delipa nyiburr-negiya barra nula wangarr an-gata Yichrayel yerrcha an-burriya, minyja rraka nipa nyirr-bawa barra ana-goyburrpa rrapa aburr-goyburrpa wangarr yerrcha rrapa gun-goyburrpa rrawa, minypa barra nyiburr-molamola nyiburr-ni barra.

6 Minyjiya. Gala barra mun-goyburrpa mun-molma nyibu-jakabu nula minypa aburr-gata Yijipt (Egypt) aburr-guyinda rrapa an-birripa bunggawa an-gata an-birripa Berow (Pharoah). Birripa mun-molma mun-derta burrwa, wurra minypa Wangarr burr-buna a-workiyana, gun-nerra gun-jaranga gu-jerrmarra burrwa, lika burrbu-bawuna, Yichrayel yerrcha aburr-bona.

7 “Ganapiya, lika buburr-boy, bubu-jarlapa gun-gururrgaka gun-geka. Lika burrbu-barripa abirriny-jirrapa bulugi mu-gama yerrcha delipa jibirrin-dimanga, abirriny-jata abirriny-babalapa minypa gala mu-ngoyurra jibirriny-jarlapungarna rraka gun-nga gubirrinyu-rurrgakajarna. Lika burrbu-bicha gun-gata gun-gururrgaka gun-geka barra gubirrinyu-rurrgaka. Rrapa burrbu-gaypa, jin-birrinyjipa

delipa yerrcha burrbu-ga, burrbu-jolartcha wupa.

8 Ganapiya, lika nyibu-ma mun-gata jut-
kich mu-maya wangarr mun-nika, an-gata Ay-
ninyarrapa Ay-workiya mun-nigipa. Lika nyibu-
gurrma gu-gochila gun-guna gun-gururrgaka.
Rrapa mola mun-gata golden mun-guyinda
nyibu-jarlapuna nula wangarr mun-nigipa, mun-
narda nyibu-jolartcha wupa mun-nerranga mun-
delipa jutkich mu-maya nyibu-jarlapuna. Lika
nyibu-ga barra gurda, nyibu-gurrma barra mu-
gera mun-gata jutkich mu-maya Yichrayel yer-
rcha an-birripa wangarr mun-nika. Lika
bijirriny-jerrma abirriny-jata bulugi yerrinyjipa
a-yinda barra abirriny-boy.

9 Lika bubi-na buburr-ni minyja rraka
gubirriny-bawa gun-ngayburrpa rrawa rrapa
abirriny-boy Yichrayel yerrcha gun-birripa
rrawa gun-gata Bechéymich (Beth-shemesh)
gu-gapa gu-rrenyjiya. Lika ngayburrpa marn.gi
nguburr-ni barra gun-guna gun-nerra gu-nirra
arrburrwa ngardawa an-gata Ay-ninyarrapa
Ay-workiya nipiya arr-burnda a-nirra. Wurra
minyja gun-nyagara, lika marn.gi nguburr-ni
barra gun-narda ngika minypa wangarr arr-
burnda. Wurra gun-nyagara.”

10 Ganapiya. Lika aburr-gata Bulítiya aburr-
guyinda mu-wurra yerrcha aburr-yinagata jama
aburr-ji, minypa aburr-birripa junggay yer-
rcha rrapa aburr-werranga aburr-gata aburr-
wechawecha aburr-workiyana jarlakarr birripa
aburr-wena burrwa. Burrbu-menga abirriny-
jirrapa bulugi mu-gama yerrcha delipa burrbu-

rrimanga. Lika burrbu-bichinga gun-gururrgaka
barra gubirrinyu-rurrgaka, rrapa delipa burrbu-
gaypuna, jibu jolartchinga wupa gu-ngarnama.
11 Lika gu-gochila gun-gata gun-gururrka mbi-
gurrmurra mun-gata jutkich mu-maya Wangarr
mun-nika rrapa mola mun-gata mun-delipa jut-
kich mu-maya gipa gubu-jolartchinga golden
gu-maya minypa moparn arr-burnda a-workiya
rrapa mola jocha wana jin-guyinda.
12 Yibirrich lika jin-gata bulugi jiny-
jarlmunapa jiny-bona jechinawa gun-gata rrawa
Bechéymich jin-ngoyurra. Minypa gu-jarlakarr
jiny-bamuna, gala jinyu-lijiwarriyarna. Rrapa
minypa waykin jin-duwujana jiny-bamuna.
Rrapa minypa Bulítiya aburr-guyinda aburr-
birripa mu-ngoyurra aburr-jirra burrwa, birripa
burrbu-jurrjurrmurra abirriny-jata bulugi
yerrcha aa gun-gata gugu burrbu-bawuna
Bechéymich rrawa gubi-rrimarra, Yichrayal
yerrcha gun-birriya. Ganapiya.
13 Rrapa gu-galiya yerrcha aburr-gata
Bechéymich aburr-guyinda, birripa gatiya balaja
mbi-murlawurra aburr-ni, mu-ngoyurra aburr-
lamajinga. Birripa gatiya waypa mbi-nana
mun-gata jutkich mu-maya Wangarr mun-nika,
birripa burr-guya aburr-worlworlcha.
14-15 Gun-gata gun-gururrgaka guna-bamuna,
gu-gurrema gu-gera gu-jinyja Jochuwa (Joshua)
gun-nika rrawa, an-gata Bechéymich an-
guyinda. Aburr-werranga aburr-gata Libay
(Levi) yerrcha aburr-gatiya aburr-mujama
nula Wangarr, birripa mbi-menga mun-gata
jutkich mu-maya Wangarr mun-nika, rrapa

mbi-gurrmurra waykin gun-gata gu-gurrema. Rrapa mun-gata mun-delipa jutkich mu-maya mbi-menga, mu-ngoyurra gubu-jorlartchinga gun-gata golden gun-guyinda minypa moparn rrapa jocha wana. Lika mbi-gurrmurra waykin gun-gata gu-gurrema. Lika aburr-werranga gu-galiya yerrcha aburr-gata gubi-rrumurra gun-gata gun-gururrgaka bol nula, lika burrbu-buna, abirriny-jata bulugi yerrcha, burrbu-yalpuna nuluwa Wangarr. Rrapa gun-gatiya gun-maywapa ngorrngurra aburr—jaranga aburr-gata Bechéymich aburr-guyinda gu-galiya yerrcha abu-wuna Wangarr jin-jaranga bulugi, minypa jibu-buna, jibi-yalpuna nula an-gatiya Ay-ninyarrapa Ay-workiya.

16 Aburr-yinagata aburr-gata Bechéymich aburr-guyinda aburr-japurramayana nula Wangarr. Rrapa aburr-gata Bulítiya aburr-guyinda mu-ngoyurra aburr-jirra burrwa aburr-gatiya abirri-jirrapa abirri-jirrapa an-ngardapa, birripa gu-balay wenga burrbu-nana aburr-ji. Lika gun-maywapa ngorrngurra aburr-jekarra gun-birripa rrawa gun-gata Yekran.

17-18 Gun-gata golden gun-guyinda abirri-jirrapa abirri-jirrapa gun-ngardapa moparn gu-maya, aburr-gata bunggawa yerrcha abu-wuna Wangarr barra mari gu-rruma burrwa, bir-ripa werra aburr-negiyana. Rrapa golden gun-guyinda jocha gu-maya abu-wuna, gun-gata abirri-jirrapa abirri-jirrapa jin-ngardapa, ngardawa rrawa aburr-gata bunggawa yer-rcha gubi-rrimarra abirri-jirrapa abirri-jirrapa gun-ngardapa – rrawa gun-gata gun-nelangga

Achol (Ashdod), mola Gaja (Gaza), Atkalan (Ashkelon), Gat (Gath), rrapa Yekran. Rrapa gun-gata wana gun-gurrema Wangarr mun-nika jutkich mu-maya mbi-gurrmurrapa nipa gatiya Jochuwa gun-nika rrawa gu-jinyjarrapa, an-gata Bechémich an-guyinda.

19 Wurra Wangarr an-gata Ay-ninyarrapa Ay-workiya nipa burr-buna, aburr-juwuna aburr-jaranga gu-galiya yerrcha mu-wurra yerrcha aburr-gata Bechémich aburr-guyinda, aburr-gatiya minypa mbi-lapkujamurra, mbi-nana wupa mun-gata jutkich mu-maya Wangarr mun-nika. Aburr-jaranga burr-buna aburr-gata, 70 gu-galiya yerrcha mu-wurra yerrcha. Rrapa wurra gama gorlk aburr-gata, birripa burr-guya wargugu abirr-ni ngardawa Wangarr a-yinagata burr-buna.

20 Aburr-gonyjinga, aburr-yinanga, “Ya, gurrpuranga ngayburrpa! Gala ana-nga a-yinmiya a-jinyja nipa ana-gochila an-guna Wangarr an-ngardapiya Ay-ninyarrapa Ay-workiya! Mun-guna jutkich mu-maya mun-nigipa yina gaya barra ngubi-jerrma?”

21 Wurra aburr-mujaruk burrbi-jerrmarra burrwa gu-galiya yerrcha Giriyat-Jarim (Kiriath Jearim) aburr-nirra. Minypa aburr-yinanga burrwa, “An-ngayburrpa Wangarr an-gatiya Ay-ninyarrapa Ay-workiya, mun-nigipa jutkich mu-maya Bulítiya yerrcha arrbu-gaypuna, wurra mun-guna gugu birripa mbi-gurdanyjinga gurda arrburrwa. Ngaw minyja nyiburr-bupiya gurda, nyibu-ma barra gu-goyburrpa rrawa mu-jinyja barra?”

7

1 Ganapiya, lika Giriyat-Jarim (Kiriath-Jearim)
aburr-guyinda gu-galiya yerrcha aburr-bona,
mbi-menga mun-gata jutkich mu-maya Wangarr
mun-nika an-gata Ay-ninyarrapa Ay-workiya.
Lika mbi-ganyja gurda, gu-bala wupa mbi-
gurrmurra Abínadap (Abinadab) gun-nika mu-
mirk gu-jirra rrawa. Rrapa abu-menga an-
nigipa an-walkurpa an-gata Yiliyíja (Eleazar)
barra jaga a-gana mun-gata jutkich mu-maya
Wangarr mun-nika.

*Yichrayel Yerrcha Aburr-ngukurdanyjina Nu-
lawa / Wangarr Mu-ngoyurra Aburr-lijiwarriyana
Nula*

2 Ganapiya, lika mun-gata jutkich mu-maya
Wangarr mun-nika gata mu-ni jemberr gun-
jaranga, minypa murna arr-jirra rrepara arr-
jirra, 20, gatiya. Rrapa warrpam gu-galiya yer-
rcha Yichrayel (Israel) aburr-guyinda wargugu
aburr-ni, aburr-wechawecha nulu Wangarr an-
gatiya Ay-ninyarrapa Ay-workiya.
3 Lika Jemyul (Samuel) a-wena burrwa wurra
gama gorlk Yichrayel yerrcha, “Minyja gun-
burral nyiburr-ngukurdanyjiya nyiburr-nirra
nuluwa Wangarr, lika bubu-yerrnyja an-
guripa an-guyinda wangarr nyibi-rrimanga,
jin-mawunga jin-guyinda burr-guta jin-gata
Átoret (Ashtoreth). Buburr-wuya nuluwa an-
gata Ay-ninyarrapa Ay-workiya, rrapa bubi-
yagurrma nula buburr-workiya gun-nigipa jal.
Lika nipa nyirr-jarlapa nyirr-ma aburr-gata
aburr-bachirra, Bulítiya yerrcha.”

4 Ganapiya, lika Yichrayel yerrcha burrbu-
bawuna an-mawunga an-guyinda jin-mawunga
jin-guyinda, Beyal (Baal) rrapa Atoret. Rrapa
aburr-marrngoypiyana nula aburr-workiyana
Ay-ninyarrapa Ay-workiya, nipa wupa ngardapa.
5 Lika Jemyul a-wena burrwa, a-yinagata,
“Ana-goyburrpa nyiburr-bulapalawa Yichrayel
yerrcha buburr-bamgutuwuya gurda rrawa
Michpa (Mizpah), rrapa an-gata Ay-ninyarrapa
Ay-workiya ngu-wenggana barra ana-
gorrburrwa.
6 Lika gatiya waypa aburr-bamagutuwuyana
gu-rrawa Michpa, bugula gubu-wembarra, gubu-
jerrjerrjinga nula Wangarr. Balaja mbi-bawuna
gun-ngardapa ngorrngurra, rrapa aburr-
ngurrjiyana, aburr-yinanga, “Ngayburrpa werra
nguburr-negiyana nulawa Wangarr an-gata
Ay-ninyarrapa Ay-workiya.” Aburr-yinagata
Yichrayel yerrcha aburr-ngukurdanyjiyana
nuluwa Wangarr, mu-ngoyurra aburr-
lijiwarriyana. Lika gatiya rrawa Michpa nipa
Jemyul a-galiyana burrwa a-workiyana, nipiya
a-yinmiya barra a-wengga.

Yichrayel Yerrcha Aburr-molamiyana / Bulítiya Yerrcha Gun-yagara

7 Gun-gata waypa aburr-gata bunggawa
yerrcha Bulítiya (Philistia) aburr-guyinda
aburr-galiyana Yichrayel yerrcha aburr-
bamagutuwiyana gun-gata rrawa Michpa,
birripa gubu-borrwurra jimarna an-dakal nula.
Lika aburr-birripa an-dakal burrbu-ganyja
gurda aburr-bamuna, aburr-bacha barra. Wurra

gun-narda Yichrayel yerrcha gubu-borrwurra,
burr-guya aburr-gurkuja burrwa.
8 Aburr-wena nula Jemyul, aburr-yinanga,
“Gala barra n-dericha! Wurra ny-jonyjapa barra
nula Wangarr, barra nipa arr-jarlapa arr-ma
aburr-gata Bulítiya yerrcha.”
9 Lika Jemyul jiny-menga jin-delipa jip (sheep),
lika jiny-buna, jiny-yalpuna nulawa Wangarr jin-
nigipa. Minypa jin-dongapa, lak jiny-jayana.
Burr-guya a-wengganana burrwa Yichrayel yer-
rcha barra nipiya an-gata Ay-ninyarrapa Ay-
workiya a-gunggaja burrwa. Rrapa nipa a-
galiyana nula.
10 Gun-gatiya waypa Jemyul jiny-yalpuna a-
ni jiny-gata jin-delipa jip, aburr-gata Bulítiya
yerrcha an-dakal aburr-bena. Wurra Wangarr a-
durrjinga burrwa burr-guya rrapa minypa bam-
bulabulawa burr-negarra, yanma Yichrayel yer-
rcha aburr-molamiyana, Bulítya yerrcha aburr-
nyagara.
11 Yichrayel yerrcha burrbu-bitimarrapa
burrbu-bunapa Michpa wenga aa Betkár (Beth-
car).
12 Rrapa Jemyul jandarra gu-menga, gu-
garrana gojilapa abirri-gata abirri-jirrapa rrawa
Michpa rrapa Jen (Shen). Gun-nelangga gu-
garrana “Gun-guborrwa.” Minypa a-yinanga,
“Wangarr a-gunggajingapa arrburrwa aa gun-
guniya.”
13 Gu-gurda ngacha minypa Yichrayel yer-
rcha aburr-molamiyana; Bulítiya yerrcha gun-
nyagara. Rrapa gun-baykarda gu-ni gala mola
Bulítiya yerrcha an-dakal aburr-boyarna gurda,

wurra Wangarr a-gorlkakaja burrwa a-ni gun-
gatiya Jemyul a-ninyarrapa.
14 Rrapa rrawa gu-ji gu-bamuna mu-ngoyurra
Bulítiya yerrcha burrbu-gaypuna Yichrayel yer-
rcha, gun-gata Yekron (Ekron) wenga rrapa Gat
(Gath), wurra guna-jekarra burrwa Yichrayel
yerrcha. Rrapa mola Yichrayel yerrcha gubu-
menga gojilapa gu-ji rrawa burr-guta. Rrapa
gun-nerranga: Magaya gu-ji burrwa gu-gapa gu-
guta Yichrayel yerrcha rrapa aburr-werranga
aburr-gata Ámorach (Amorite) yerrcha.
15 Ganapiya, lika Jemyul a-ni burrwa a-
workiyana Yichrayel yerrcha an-birripa a-
galiyana burrwa a-workiyana nipa a-yinmiya
barra a-wengga. A-yinagata a-ni burrwa a-
workiyana nuwurra a-juwuna.
16 Jemberr gu-ni gu-workiyana, a-gomarriyana
a-workiyana, a-galiyana burrwa a-workiyana
nipa a-yinmiya barra a-wengga, minypa gun-
gata rrawa Betal (Bethel) rrapa Gilgal rrapa
Michpa.
17 Lika a-jekarra a-workiyana gun-nigipa
rrawa Rama (Ramah). Gatiya burr-guta a-
galiyana burrwa a-workiyana nipa a-yinmiya
barra a-wengga. Rrapa mola gun-gurrema gu-
jarlapuna belabila gu-maya, gatiya minypa jibu-
yalpuna, abu-wuna aburr-workiyana Wangarr
jin-nigipa, minypa jip waygaji bulugi.

Nyanyapa Arrku Gun-nika Gun-molamola Janguny: Minypa Jesus Christ Guna-ganyja Arrburrwa Gun-geka Rum

The New Testament and portions of the Old Testament in the Burarra language of coastal Arnhem Land in Northern Australia

copyright © 2008-2023 Wycliffe Bible Translators

Language: Burarra

NT: 2008; OT portions: 2023

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-12-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
e28712b2-3431-5427-8d73-6a9d1c9e704f